ᒣᓂᔪᓐ

ᑭᐊᒪᓂᑐ ᐁ ᐅᔨᑕᑦ ᐊᓐᑭᓂᐤ ᓂᓐᑕ ᐁ ᐅᔨᐊᑦ ᐃᓂᓂ·ᐊ

1 ᓂᓐᑕᑦ ᐁ <ᓴᑌ ·ᐃᒋᑲᑌᔪ ᐅᔨᐃ·∇·Δ›: 1 ᒪ·ᐊᒋ ᓂᓐᑕᑦ, ᑭᐊᒪᓂᑐ ᑭ ᐅᔨᑕᐤ ᑭᔨ·ᑲ ᓂᓐᑕ ᐊᓐᑭᓂᐤ× 2 ᐊᓐᑭ ᒪᑲ ∇ᑲ ∇ ᑭᓐᑭᓄᓂᐊ·ᑲᔪ ᑭ ᐱᔨᔨ·ᑲᐤ ∇ ·ᐊᓂᑎᐱᓐᑲᔪ ᐃᑕ ∇ ᓇ·ᐊᑕᑲᔪ ᓂᓐᑕ ᑭᐊᒪᓂᑐ ᐅ ᒪᓂᑐᒪ ᑭ ᓇᓇU<ᓂᓂ·ᐊ ·ᐊᑭ- ᓂᐱᓴ× 3 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐃ·Uᐤ: "∇ᑯᔨ ᑲᑕ ᐃᑕ·ᑲ› ·ᐊᓐᑌ·ᐃ›", ∇ᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐊᑎ ᐃᑕ·ᑲᔪ ·ᐊᓐᑌ·ᐃ›× 4 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ·ᐊ<ᑕᑦ ·ᐊᓐᑌ·ᐃᓂᓂᐤ ∇ ᒥᓇ·ᑲᓂᓂᔪ, ᓂᓐᑕ ᑭᐊᒪᓂᑐ ᑭ ᐱᓐᑭᑎᓇᑦ ·ᐊᓐᑌ·ᐃᓂᓂᐤ ·ᐊᓂᑎᐱ= ᓐᑭᓄ·ᐃᓂᔪ ᐅᒥ× 5 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᑕᑦ ·ᐊᓐᑌ·ᐃᓂᓂᐤ, "ᑭᔨᑲᐤ", ᓂᓐᑕ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᑕᑦ ·ᐊᓂᑎᐱᓐᑭᓄ·ᐃᓂᓂᐤ: "ᑎᐱᓐᑲᐤ"× ∇ᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᔪ ∇ ᐅᑕᑯᔨᔪ, ᓂᓐᑕ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᔪ ∇ ᕿᑭᐊ<ᔪᔪ: ∇·ᐊᑯ ᐅᒪ ᒪᑲ ᓂᓐᑕᑦ ∇ ᑭᔨᑲᔪ×

6 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐃ·Uᐤ: "∇ᑯᔨ ᑲᑕ ᐃᑕ·ᑲ› ∇ ᐊᔪ ᑭᔨ ∇ ᓇ<·ᐊᑕᑯᑌᔪ ᓂᐱᔪ ᐅᒥ, ᑭᒥ ᐱᓐᑭᓂᑲᑌᑭ ᓂᐱᔪ ᓂ·ᓴ<ᔪ ᐃᔨ"× ᓂᓐᑕ ∇·ᑲᓂ ᑲ ᑭ ᐃᔨ ᐃᑭᔪ× 7 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐅᔨᑕᐤ ᑲ ᐊᔪᓂᑭ ᑭᔨ·ᑲ, ᓂᓐᑕ ᑭ ᐱᓐᑭᓇᑦ ᓂᐱᔪ, ᑲ ᐃᑕ·ᑲᓂᓂᑭ <ᓕ- ᑲ ᐊᔪᓂᑭ ᑭᔨ·ᑲ× ∇·ᑲᓂ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᔨ ᐃᑭᔪ× 8 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᑕᑦ ᐃᑕ ᑲ ᐊᔪᓂᔪ ᑭᔨᑯᓂᐤ: "ᑭᔨᔪ"× ∇ᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᔪ ∇ ᐅᑕᑯᔨᔪ ᓂᓐᑕ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᔪ ∇ ᕿᑭᐊ<ᔪᔪ: ∇·ᐊᑯ ᐅᒪ ᒪᑲ ᓂᓓ ∇ ᑭᔨᑲᔪ×

9 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐃ·Uᐤ: "∇ᑯᔨ ᐊᓂᐃ ᓂᓐᑕ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᑭ ᔨ< ᑭᔨᑯᔪ ∨ᓴ·ᑲᓄᔪ ᑲᑕ ᒪ·ᐊᑐᓴᑲᒥ<ᓂ·ᐊ, ᓂᓐᑕ ∇ᑯᔨ ᑲᑕ ᓄ·ᑲ› ∇ <·ᑲᔪ ᐊᓐᑭᐤ"× ∇·ᑲᓂ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᔨ ᐃᑭᔪ× 10 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐃᔨᓂᑲᑕᑦ ᑲ <·ᑲᓂᔪ ᐊᓐᑭᓂᐤ: "ᐊᓐᑭ", ᓂᓐᑕ ᑲ ᒪ·ᐊᑐᓴᑲᒥ<ᓂ= ᓂᑭ ᓂᓐᑕ: "ᑭᒥᑲᒥ"× ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ·ᐊ<ᑕᑦ ∇ ᒥᓇ·ᑲᓂᓂᔪ×

11 ᑭᐊᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐃ·Uᐤ: "∇ᑯᔨ ᐊᓐᑭ ᑲᑕ ᓂᑕ·ᐃᑭᑕᒪᑲ› ᒪᔪᑯᔨᓴ: ᓂᑕ·ᐃᑭᑕᑲᓇ ᕿᒥ·ᐊᔪ ᑲ ᔪᒥᓂ·ᐊᑭ, ᓂᓐᑕ ᒥᓂᔪᑎ·ᑲᔪ ᑲ ᒥᓂᔨ·ᐃᒥᔪ, ∇ ᑭᑭᑎᑭ ᔪᒥᓇ, ·ᐊᑭᑕᐣᑲᒥᔪ× ∇·ᑲᓂ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᔨ ᐃᑭᔪ× 12 ᐊᓐᑭ ᒪᑲ ᑭ ᓂᑕ·ᐃᑭᑕᐤ ᒪᔪᑯᔨᓴ: ᓂᑕ·ᐃᑭᑕᑲᓇ ᐅᑎ, ᕿᒥ·ᐊᔪ ᑲ ᔪᒥᓂ·ᐊᑭ, ᒥᒉ·ᑕᓄᔪ ∇ ᑕ·ᑕᓄᑭᓇ·ᑲᑭ, ᓂᓐᑕ ᒥᓂᔪᑎ= ·ᑲᔪ ᑲ ᒥᓂᔨ·ᐃᒥᔪ, ᒥᒉ·ᑕᓄᔪ ∇ ᑕ·ᑕᓄᑭᓇᑯᔨᒥᔪ, ∇ ᑭᑭᑎᓂᓂᑭ ᐅ ᔪᒥᓂᒥ·ᐊ·ᐊ; ᑭᒉᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ·ᐊ<ᑕᑦ ∇ ᒥᓇ·ᑲᓂᓂᔪ× 13 ∇ᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᔪ ∇ ᐅᑕᑯᔨᔪ, ᓂᓐᑕ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᔪ ∇ ᕿᑭᐊ<ᔪᔪ: ∇·ᐊᑯ ᐅᒪ ᒪᑲ ᓂᓐᑐ ∇ ᑭᔨᑲᔪ×

14 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ Δ·Ս°: "∇ժᔨ ᑲᑕ Δᑕ·ᒃ·ᓇ ·ᐊᐢᑌ·Δᓇ ᒃ ᙱᐳᑦ ᑭᔨժᑦ, ᑭᒋ ᐱᐢᑭᑎᓂᒃᑌᑦ ᑭᔨᒃ° ᑎᐱᐢᒃ·Δᓂᑦ ᐅᒋ, ∇ժᔨ ᓴᐢᑕ ᒃᑕ ᑭᐢᑭᓭ·ᐊᒋᒋ٩ᒪᒃ·ᓇ, ᑭᒋ ᐅᒋ ᑭᐢ٩ᓂᒋᒃᑌᑭ ᐱᐢᑭᑕᐳ·ᐊ, ᑭᔨᒃ·ᐊ ᓴᐢᑕ ᐱ>·ᓇ× 15 ∇ժᔨ ᒪᒃ ᐅᐅ ᒃᑕ ·ᐊᐢᑌ·Δᓂ·ᐊ·ᓇ ᒃ Δᔨ ᙳᐳᑦ ᑭᔨժᑦ ᑭᒋ ·ᐊᖃᐳᓯ٩ᒪᒃᑭ ᐊᐢᑭᑦ×" ∇·ᒃᓂ ᒪᒃ ᒃ ᑭ Δᔨ Δᑭᑦ× 16 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ᐅᔨᑕ° ᓂᓀ ᑭᒋ ·ᐊᐢᑌ·Δᓇ, ᐊᓂᒪ ᒃ ᑭᒃᐳᓯ٩ᒪᒃᑦ ·ᐊᐢᑌ·Δᐟ ᑭᒋ ᑎ∨ᓂᒋ٩ᒪᒃᑦ ∇ ᑭᔨᒃᑦ ᓴᐢᑕ ᐊᐢᑕ ᓄᑦᐱᐊᓯ٩ᒪᒃᑦ ·ᐊᐢᑌ·Δᐟ, ᑭᒋ ᑎ∨ᓂᒋ٩ᒪᒃᑦ ∇ ᑎᐱᐢᒃᑦ, ᓴᐢᑕ ·ᐊᐣᑦᓴᑦ× 17 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ·ᐊᓇᐢᑕ° ᒃ ᙳᐳᓂᑦ ᑭᔨժᑦ, ᑭᒋ ·ᐊᖃᐳᓯ٩ᒪᒃᓂᓂᑭ ᐊᐢᑭᑦ, 18 ᑭᒋ ᑎ∨ᓂᒋ٩ᒪᒃᓂᓂᑭ ∇ ᑭᔨᒃᓂᑦ ᓴᐢᑕ ∇ ᑎᐱᐢᒃᓂᑦ, ᓴᐢᑕ ᒪᒃ ᑭᒋ ᐱᐢᑭᑎᓂ٩ᒪᒃᓂᓂᑭ ·ᐊᐢᑌ·Δᓂᓂ° ·ᐊᓂᑎᐱᐢᑭᓯ·Δᓂᑦ ᐅᒋ× ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ·ᐊᐸᑦ ∇ ᒥᓇ·ᒃᓂᓂᑦ× 19 ∇ժ ᒪᒃ ᒃ Δᑕ·ᒃᑦ ∇ ᐅᑕժᔨᑦ, ᓴᐢᑕ ᒃ Δᑕ·ᒃᑦ ∇ ٩ᑭᙱᐸ= ᐳᑦ× ∇·ᐊժ ᐅᒪ ᒪᒃ ᓴᐅ ∇ ᑭᔨᒃᑦ×

20 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ Δ·Ս°: "∇ժᔨ ᒪᒃ ᓂᐱᐳ ᒃᑕ ᒪᒥᓇ·∇ ᓂᑕ·ΔᑭΔժ·ᐊᑦ ᒃ ᐱᒪᑎᓯᒥᑦ ᐅᔨᒥᒃᓇᑦ, ᓴᐢᑕ ∇ժᔨ ᐱᓴᓯ·ᐊᑦ ᒃᑕ ᐸᐸᒥᓇ·ᐊᑦ Δᵕᐱᒥᑦ ᐊᐢᑭᑦ, ᔨᐸ ᒃ ᙳᐳᓂᑦ ᑭᔨժᓂ°×" ∇·ᒃᓂ ᒪᒃ ᒃ ᑭ Δᔨ Δᑭᑦ× 21 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ᐅᔨ∇° ᑭᒥᒃᒥ·Δ ᒥᔨ ᓇᒣᖏ, ᓴᐢᑕ ᒥᓯ·∇)·Δ ᒃ ᐱᒪᑎᓯᒥ ᐅᔨᒥᒃᓇ ᒃ ᐸᒪᑕᒃᓂᒥ ᓂᐱᑦ, ᓴᐢᑕ ᒥᓯ·∇ ᒃ ᑕ·ᑕᐸᑭᓇժᓯᒥ ᒃ ᐅᑕᑕ·ᒃᓂᓂᒥ ᐅᔨᒥᒃᓇ× ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ·ᐊᐸᑕᑦ ∇ ᒥᓇ·ᒃᓂᓂᑦ× 22 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ᒥ·ᓇᑭᒣ°, ∇ Δ·Ս′: "∇ժᔨ ᓂᑕ·ΔᑭΔ)ᑦ, ᒥᒣ)ᑭΔ)ᑦ ᒪᒃ, ᓴᐢᑕ ᖁᒃᵕᑭᓇᑕᑦ ᓂᐱᑦ ᑭᒃᒥᒃᒥᑦ; ᓴᐢᑕ ∇ժᔨ ᐱᓴᓯ·ᐊᑦ, ᒃᑕ ᒥᒣ)Δ)·ᐊᑦ ᐸᐢᑭᑦ×" 23 ∇ժ ᒪᒃ ᒃ Δᑕ·ᒃᑦ ∇ ᐅᑕժᔨᑦ, ᓴᐢᑕ ᒃ Δᑕ·ᒃᑦ ∇ ٩ᑭᙱᐸ= ᐳᑦ× ∇·ᐊժ ᐅᒪ ᒪᒃ ᓂᐅᓇᐟ ∇ ᑭᔨᒃᑦ×

24 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ Δ·Ս°: "∇ժᔨ ᒪᒃ ᐊᐢᑭ ᒃᑕ ᓂᑕ·Δᑭ∇° ᒥᓯ·∇ ᒃ ᑕ·ᑕᐸᑭᓇժᓯᒥ, ᒃ ᐱᒪᑎᓯᒥ ᐅᔨᒥᒃᓇ: ᐊ·ᐊᒃᓂ ᐊ·Δ= ᐳᔨᖁᑦ, ᑭᓄᐱ·ᒃᑦ ᓴᐢᑕ ᒥᓯ·∇ ᒃ ᑕ·ᑕᐸᑭᓇժᓯᒥᑦ ᐸ·ᒃᒥ ᐊ·Δᐅ= ᔨᖁᑦ×" ∇·ᒃᓂ ᒪᒃ ᒃ ᑭ Δᔨ Δᑭᑦ× 25 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ᐅᔨ∇°, ᒥᓯ·∇ ᒃ ᑕ·ᑕᐸᑭᓇժᓯᒥ ᐸ·ᒃᒥ ᐊ·Δᐅᔨᖁ, ᒥᓯ·∇ ᒃ ᑕ·ᑕᐸᑭᓇ= ժᓯᒥ ᐊ·ᐊᒃᓂ ᐊ·Δᐅᔨᖁ, ᓴᐢᑕ ᒥᓯ·∇ ᒃ ᑕ·ᑕᐸᑭᓇժᓯᒥ ᑭᓄᐱ= ·ᒃ ᒃᐱᒥᑕᒥᒪᓯᒥ ᐊᐢᑭᑦ× ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ·ᐊᐸᑕᑦ ∇ᒥᓇ·ᒃᓂᓂᑦ×

26 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ Δ·Ս°: "∇ժᔨ ᐅᔨᐊᑕ Δᓂᓂ° ᑕᐱᐢժ- ᒃ Δᔨᓇժᓯᐅᐳᑦ, ٩ᒥ·ᐊᑦ ᑭᒋ ᓇᐢᐱᑕᑦ, ᓴᐢᑕ ∇ժᔨ ᒃᑕ ᑎ∨ᓂᒣ·ᐊᑦ, ᓇᒣᖏ ᑭᒥᒃᒥᑦ, ᐱᓯ·ᐊ ·ᐊᐢᑭᓯᑦ, ᐊ·ᐊᒃᓂ ᐊ·Δᐅᔨᖁ, ᒥᓯ·∇ ᒪᒃ ᐸᐸᒥᑕᒥᒪᓯᒥ ·ᐊᑭᑕᐢ= ᒃᒥᑦ×" 27 ᑭᙱᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ᐅᔨ∇° Δᓂᓂ·ᐊ ᑎᐱᓇ·∇ ᐅᐟ Δᔨᓇժᓯ= ᓯ·Δᓂᑦ, ᐅᐟ Δᔨᓇժᓯᓯ·Δᓂᓂᑦ ᒪᒃ ᑭᙱᒪᓂᑐ·ᐊ ᑭ Δᔨ ᐅᔨ∇°, ∇ ᓇ∨·Δᓂᒥ ᓴᐢᑕ ∇ Δᐢ·٩·Δᓂᒥ ᑭ ᐅᔨ∇°×

28 ᑭᖁᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᒥ·ᓇᑭᒣ° ᐁ ᐃᑕᐟ: "ᐁᑯᔨ ᓂᑕ·ᐃᑭᐃ·ᐁᖏ ᒥᖁᑐᑭᐃ·ᐁᖏ, ᔭᑲᖏᑭᓇᑕᖏ ᐊᐢᑭ, ᓴᐢᑕ ᔭᑯᒋᑕᖏ ᐁᑯᔨ ᑎᐯᓂᒥᑯᖏ, ᓇᒣᔭᖏ ᑭᒋᑲᒥᖏ, ᐱᓴᓱ·ᐊᖏ ·ᐊᐢᑯᖏ, ᓴᐢᑕ ᒥᓱ·ᐁ ᑲ ᐱᒪᑎᓱᒋᖏ ᐊ·ᐃᐅᔨᔭᖏ ᐊᐢᑭᖏᓂ" 29 ᑭᖁᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ᐃ·ᑌ°: "ᒪᑎᑲ ᒪᑲ ᑭ ᒥᓂᓇ·ᐊ° ᓂᑕ·ᐃᑭᑕᑲᓇ ᑲ ᑭᑭᑎᑭ ᔭᒥᓇ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᑭ ᐁᐢᐱᑕᐢᑲᒥᑲᖏ ᓴᐢᑕ ᒥᓱ·ᐁ ᒥᐢᑎ·ᑲᖏ ᑲ ᑭᑭᑎᑭ ᔭᒥᓇ ᐁ ᒥᓂᔨ·ᐃᒥᖏ; ᐁ·ᐊᑯ ᐅᐅ ᒪᑲ ᖁ ᐅ ᒥᒥᒥᐸᖏᓂ 30 ᒥᓱ·ᐁ ᑲ ᐃᑕᔨᒥᖏ <·ᑲᒥ ᐊ·ᐃᐳᔨᔭᖏ, ᒥᓱ·ᐁ ᐱᓴᓱ·ᐊᖏ ·ᐊᐢᑯᖏ, ᓴᐢᑕ ᒥᓱ·ᐁ ᑭᓴᐱ·ᑲᖏ, ᑲ ᐱᒪᑎᓱᒋᖏ ᐊᐢᑭᖏᖏ, ᓂ ᒥᓇ·ᐊᖏ ᒥᓱ·ᐁ ᑲ ᒪᵕᑯᔨ·ᐊᑕᓂᑭ ᓂᑕ·ᐃᑭᑕᑲᓇ, ᑭᒥ ᐅ ᒥᒥᒥᒥᒋᖏᓂ" ᐁ·ᑲᓂ ᒪᑲ ᑲ ᑭ ᐃᔨ ᐃᑭᖏᓂ 31 ᑭᖁᒪᓂᑐ ᒪᑲ ᑭ ·ᐊᐸᑕᖏ ᒥᓱ·ᐁ ᐊᓂᐃ ᖁ·ᑲᓇ ᑲ ᑭ ᐅᔨᑕᖏ, ᓴᐢᑕ ᑕ·ᐯ, ᓇᐢᐱ- ᐁ ᒥᓇ·ᑲᓂᓂᑭᓂ ᐁᑯ ᒪᑲ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᖏ ᐁ ᐅᑕᑯᔨᖏ ᓴᐢᑕ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᖏ ᐁ ᖁᑭᖁᔨᐸᖏᖏ ᐁ·ᐊᑯ ᐅᒪ ᒪᑲ ᓂᑯ·ᑕᐢ ᐁ ᑭᔨᑲᖏᓂ

2 1 ᐅᒪ ᒪᑲ ᑭ ᐃᔨ ᑭᔨᑕᓂ·ᐊ·ᓇ ᑭᔨᖏ ᓴᐢᑕ ᐊᐢᑭ, ᓴᐢᑕ ᒪᑲ ᒥᓱ·ᐁ ᖁ·ᑲᓇ ᐊᐟᑕ ᑲ ᐃᑕ·ᑲᑭᓂ 2 ᐁ ᓂ·ᓴᓱ ᑭᔨᑲ·ᐁᐳᓂᖏ, ᑭᖁᒪᓂᑐ ᑭ ᑭᔨᑕᐸᐟ ᐊᑐᐢᖁ·ᐃᓇ ᑲ ᑭ ᑐᑕᖏᓂ ᑭ ᐊ·ᓴᐱᐢ ᒪᑲ ᐁ ᓂ·ᓴᓱ ᑭᔨᑲᓂᖏ ᑲ ᐃᵕ·ᑲ ᑭᔨᑕᐟ ᒥᓱ·ᐁ ᐊᑐᐢᖁ·ᐃᓇ ᑲ ᑭ ᑐᑕᖏᓂ3 ᑭᖁᒪᓂᑐ ᑭ ᒥ·ᓇᑭᑕᐸ ᐊᓂᒣᓂᐢ ᓂ·ᓴᐢ ᑭᔨᑲᓂᓂᐢ, ᓴᐢᑕ ᑭ ᐸᐊᑭᑕᐢ, ·ᐁᓴ ᐁ·ᐊ·ᑲᓂᒣᓂᐢ ᑭᔨᑲᓂᐢ ᑲ ᑭ ᐊ·ᓴᐱᐟ ᒥᓱ·ᐁ ᐅᐟ ᐊᐑᐢᖁ·ᐃᓇ ᐅᒪ, ᑲ ᑭ ᑐᑕᖏᓂ ᐁ ᐅᔨᒥᐢᑲᓂᖏ ᐊᐢᑭᖏᓂ, ᐃᐢᐱ ᑲ ᑭ ᐅᔨᑕᓂ·ᐊ·ᑲᐸᖏᓂ ᐁ ᑲᑭᒋᑕᖏᓂ

σᑕ·ΔPᒋbσᑦ Ρ ᒋᒪᓱ° Vᐳᑦ ᐱᒪᑎᓱ·Δ ᒥᑦᑎᑦ, ᓂᑦᑕ ᐊᓀ ᒥᑦᑎᑦ
b ᐅᒋ Ρᑦ9σᒋbUᑦ b Γ·ᓀᔨᑦ ᓂᑦᑕ b Lᓀᑕᑦ× 10 Vᐳᑦ Lb
ᓱᐱ, Δᑎσᑦ Ρ ᐅᒋᒋ·ᐊ› Ρᒋ σᐱ·Δᒋ9Lbᑦ σᑕ·ΔPᒋbσᑦ, ᓂᑦᑕ
Ρ ᐊᑎ <<ᑦ9ᑦᑎ·9ᐳ° ∇ ᓂᐅ <ᑦ9ᐳΡ ᓱᐱᐳ ᐊ›ᑕ ᐅᒋ×

15 ᐅᑎVσᒋ9° ΡᖁLσ) Lb Ρ ᐅᑎᓂ° ᐊσΔ ᓀV·ᐊ, ᓂᑦᑕ Ρ
Δ)ᑕ∇° Δᑎᐣ σᑕ·ΔPᒋbσᑦ Ρᒋ σᑕ·ΔPᒋ9σᒋ ᓂᑦᑕ Ρᒋ ᓀᓀbᒋ=
ᑕσᒋ× 16 ᐅᑎVσᒋ9° ΡᖁLσ) Lb ᐅL Ρ Δᑕᓐ·ᐊUᐤ ᓀV·ᐊ, ∇
Δ·U′: "Ρ b Ρ ᒥᒋ·ᐊ› Δᓴ ᐅ ᒥσᔨᒥ·ᐊ·ᐊ ᒥᓱ·∇ ᒥᑦᑎ·b᾽,
b Δᑕᒋᑦ σᑕ·ΔPᒋbσᑦ× 17 ∇σ·∇ᑦ Lb, ᐊᓀ ᒥᑦᑎᑦ b ᐅᒋ
Ρᑦ9σᒋbUᑦ b Γ·ᓀᔨᑦ ᓂᑦᑕ b Lᓀᑕᑦ, ᓀL·Δᓀ Ρ b Γᒋ·ᐊ›
ᐅ ᒥσᔨL, ·∇ᓴ ᐊσL ∇ Ρᔨbᑦ, 9 Γᒋ·ᐊ′ ᐅ ᒥσᔨL, Ρᑦᑎᓀ-
Ρ b ΔUσᑕdᓱ› Ρᒋ σᐱᐸ›×"

18 ᐅᑎVσᒋ9° ΡᖁLσ) Lb Ρ Δ·Uᐤ: "ᓀL·Δᓀ Γ·ᓀᔨσσᐤ
ᓀVᐤ Ρᒋ Vᐳd′× σ b ᐅᔨᑕL·ᐊᐤ Lb 9 ·Δ1·ᐊbσ′×" 19 ᐅ
ᑎVσᒋ9° ΡᖁLσ) Lb ∇ Ρ ᐊᐸᒋᑕ′ ᐊᔨᑉΡσᐤ, Ρ ᐅᔨ∇ᐤ ᒥᓱ·∇
ᐸ·bᒋ ᐊ·Δᐳᔨᓴ ᓂᑦᑕ ᒥᓱ·∇ ᐱᓂᓱ·ᐊ ·ᐊᑦd᾽× Ρ Vᑕᒪ·∇ᐤ Lb
ᐅᐅ ᓀV·ᐊ Ρᒋ ·ᐊᐸᑕ᾽, ᑕ›ᓂ 9 Δᔨσbᑕσ·9; ᒥᓱ·∇ Lb ᑕ)
VVᐳᑦ Ρᒋ Δᔨσbᓱ′, 9 Δᔨσbᑎd′ ᐊσΔ ᓀV·ᐊ× 20 ᓀVᐤ Lb
Ρ ·ᐊ·Δᓂᐤ ᒥᓱ·∇ ᐊ·ᐊbσ ᐊ·Δᐳᔨᓴ, ᒥᓱ·∇ ᐱᓂᓱ·ᐊ ·ᐊᑦd᾽,
ᓂᑦᑕ ᒥᓱ·∇ ᐸ·bᒋ ᐊ·Δᐳᔨᓴ× ·Δᓀ Lb ᓀVᐤ ᐅᒋ, ᓀL·Δᓀ Ρ
ᒥᑦbLbσ·Δσ·ᐊ ᐊ·∇σ·ᐊ 9 ·Δ1·ᐊbσ′× 21 ∇d Lb ᐅᑎVσ=
ᒋ9° ΡᖁLσ) Ρ)ᑕ·∇° ᓀV·ᐊ Ρᒋ Ρᑦ<Ρ·bᔨσᒋ, ᓂᑦᑕ ᒣ·b-
∇ σ<σᒋ, Ρ ᐅᑎσᒣ° Vᐳᑦ ᐅᑦᐱ9bσσ·ᐊ, ᓂᑦᑕ Ρ ·Δᑦ·9σᒣ°
·Δᐳᓱᑦ× 22 ᐅᑎVσᒋ9° ΡᖁLσ) Lb ∇ ᐊᐸᒋᐊ′ ᐊσΔ ᐅᑦᐱ9bᓀ
ᓀVᑦ b Ρ ᐅᒋ ᐅᑎᓀ′ Ρ ᐅᔨ∇° Δᑦ·9·ᐊ, ᓂᑦᑕ Ρ Δ)ᑕᑕL·∇°
ᓀV·ᐊ ᐅᐅ Δᑦ·9·ᐊ× 23 ᓀVᐤ Lb Ρ Δ·Uᐸ›:

"LᑎbᐣᐅL ᐅᑦbᐣ σᑦbσᑦ b ᐅᒋLbᑦ,
ᓂᑦᑕ ·Δᐳᑦ σᐳᓱᑦ b ᐅᒋLbᑦ!
ᐊ·ᐊ Lb bᑕ Δᔨσbᑕbσ·ᐊ› Δᑦ·9°,
·∇ᓴ ᓀVᑦ ∇ Ρ ᐅᑎᓀbσ·Δ′×"

24 ∇·ᐊd ᐅᒋ Lb ᓀVᐤ bᑕ ᓀbUᐤ ᐅᑕ·Δᐳ ᓂᑦᑕ ᐅb·Δᐳ,
bᑕ ·Δ1·∇° Lb ·Δ·ᐊ, ᓂᑦᑕ bᑕ ᐊᑎ Vᐳd ·Δᐳᓱ·ᐊᑦ×

25 LᑎbᐣLb bΡᓀᐤ ∇ σᔨᒋᑦ, Ρ ᒪᖁᵕbUᐸσᑦ, ᓀVᐤ ᓂᑦᑕ
Δᑦ·9°, ᓀL·Δᓀ ᓂᑦᑕ Ρ ᐅᒋ ᓀᓂVᐧΔᓱᑦᑕ)ᐸσᑦ×

3 ᓴᐢᑕ(ᐃᐧ)·ᐃᐧ: 1 ᐁ ᐃᑕᔨᓂᒥ ᒪᒃ ᐊ·ᐃᐅᔨᔭ ᒃ ᑭ ᐅᔨᐊ′ ᐅ ᑎᐯᓂᒥ9° ᑭᒉᒪᓂᑐ ᐁ·ᐊd ·ᐃᓇ ᑭᓂᐱᐧ ᒪ·ᐊ- ᒃ ᒃᒃᕃᓂᓗ′ₓ ᑭ ᒃ·9ᒥ7° ᒪᒃ ᐃᐢ·9·ᐊ: "ᑕ·ᐯ ᓇ ᑭᒉᒪᓂᑐ ᑭ ᐃ·ᑌ° ᐁᒃ ᑭᒥ ᐅᑕᒥ9ᕃᐧ ᒥᓗ·ᐁ ᑕᑐ ᐁ ᐃᑕᔨᒥᐧ ᐊᓂᑭ ᒥᐢᑎ·ᒃᐧ ᓂᑕ·ᐃᑭᒥᒃᓂᐧ?" 2 ᐃᐢ·9° ᒪᒃ ᑭ ᓇᐧ·9·ᐊᔨᐁ° ᑭᓀᐱ·ᒃ: "ᓂ ᒃ ᑭ ᒥᒥ·ᐊᓇᐧ ᐅ ᒥᓂᔨᒥ·ᐊ·ᐊ ᐊᓂᑭ ᒥᐢᑎ·ᒃᐧ ᓂᑕ·ᐃᑭᒥᒃᓂᐧₓ 3 ᒪᒃ ᐅ ᒥᓂᔨᒪ ᐊᓇ ᒥᐢᑎᐧ, ᑌᑕ·ᐃ- ᓂᑕ·ᐃᑭᒥᒃᓂᐧ ᒃ ᒋᒪᓗ′, ᑭᒉᒪᓂᑐ ᑭ ᐃ·ᑌ° : "ᐁᒃ·ᐃᓇ ᑭ ᒃ ᒥᒥ·ᐊᓇ·ᐊ°, ᐁᒃ·ᐃᓇ ᓀᐢᑕ ᑭ ᒃ ᓴᒥᓀᓇ·ᐊ° ᐁᒃ ᑭᒥ ᓂᐱᐸᐧₓ" 4 ᑭᓀᐱᐧ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑌ° ᐃᐢ·9·ᐊ: "ᒥ9ᒪ! ᓇᒪ·ᐃᓇ ᑭ ᒃ ᓂᐱᓇ·ᐊ°! 5 ·ᐁᓴ ᑭᒉᒪᓂᑐ ᑕ·ᐯ ᑭᐢ9ᓂᑕᑦ ᐊᓂᒪ ᐁ ᑭᔨᒃᐧ 9 ᒥᒥ·ᐁ·9 ᑭᐧᑭᔨᑯ·ᐊ·ᐊ ᒃᑕ ᐊ<ᐃᒃᑌ·ᐊ ᓀᐢᑕ ᑭ ᒃ ᓇᐢᐱᑕ·ᐊ= ·ᐊ·ᐊᐧ ᒪᓂ)·ᐊᐧ, ᐁ ᑭᐢ9ᓂᑕᒧᐧ ᒃ ᒥ·ᓇᔨᐧ ᓀᐢᑕ ᒃ ᒪᓇᑕᐧₓ" 6 ᐃᐢ·9° ᒪᒃ ᑭ ·ᐊ<ᒧ° ᐊᓂᐃ ᒥᐢᑎ·ᒃ ᐁ ᒥᓄ ᒥᓂᔨ·ᐃᓂᒥ ᓀᐢᑕ ᐁ ᒎᐢᑌᓇᑯᓂᒥ ᓀᐢᑕ ᐁ ᐊ·ᐃᓂᒥ ᐊᓂᐃ ᒥᐢᑎ·ᒃ ᒃ ᓇᑕ·ᐯᓂᑕᑯᓂᒥ ᑭᒥ ᐅᒥ ᐊᐅᓂ·ᐊᐧ ᑭᐢ9ᓂᑕᒧ·ᐃᐧₓ ᐯᑯ ᒪᒃ ᒃ ᐅᑎᓇ·ᒪ′ ᐊᑎ′ ᐅ ᒥᓂᔨᒥᓂ·ᐊᐧ, ᓀᐢᑕ ᑭ ᒥᒥ·ᐁ°ₓ ᐯᐧᑭᐧ ᒪᒃ ᑭ ᒥᓀ° ᐅ ᓇᐯᒪ ᒃ ᑭ ·ᐃ9·ᐃᑯ′ ᓀᐢᑕ ᑭ ᒥᒥᓂ·ᐊ ᐁ ᒪᒃ ᑭᒥ·ᐁᓂᒥ ᐅᐧᑭᔨᑯ·ᐊ·ᐊ, ᓀᐢᑕ ᑭ ᐊᑎ ᓂᓱᑕ·ᐁᓂᑕ·ᒪᐧ ᐁ ᒧᑌᐧ= ᒃᑌᐧᐧₓ ᑭ ᒪ·ᐊᓴᑯ·ᒃᑕ·ᒪᐧ ᒪᒃ ᒃ ᑕ·ᒉᑭ<ᒃᓂᑭ ᓂᐱᓴ, ᓀᐢᑕ ᑭ ᐅᔨᑕᒪᓱ·ᐊᐧ ᑫ ᐊᑯᐅᑎᓱ·ᐊᑫᒥᐧ ·ᐃᓇᒥᒃᓇₓ

8 ᓇᐯ° ᒪᒃ ᓀᐢᑕ ·ᐃ·ᐊ ᑭ ᐯᑕ·ᐁ·ᐊᐧ ᐅᑎᐯᓂᒥ9° ᑭᒉᒪᓂᑐ= ·ᐊ ᐁ ᐱᒧᑌᓂᒥ ᓂᑕ·ᐃᑭᒥᒃᓂᐧ ᐁ ᐊᑎ ᐅᑕᑯᔨᓂᓂᐧ, ᓀᐢᑕ ᑭ ᒃᓱᐢᐧ= ᑕ·ᐁ·ᐊᐧ ᐅᑎᐯᓂᒥ9° ᑭᒉᒪᓂᑐ·ᐊ ᒣ·ᒃᕃᐧ ᒥᐢᑎ·ᒃ ᓂᑕ·ᐃᑭᒥᒃᓂᐧₓ 9 ᐅᑎᐯᓂᒥ9° ᑭᒉᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ᑌ·<ᑌ° ᓇᐯ·ᐊ, ᐁ ᐃ·ᑌ′: "ᑕᐧᑌ ᐁᑕᐧ?" 10 ᓇᐯ° ᒪᒃ ᑭ ᓇᐧ·9·ᐊᔨᐁ°: "ᑭ ᑭ ᐯᑕᑎᐧ ᒪᒃ ᐁ ᐱᒧᑌᕃᐧ ᓂᑕ·ᐃᑭᒥᒃᓂᐧ, ᐁ ᒧᒉᐧᒃᑌᐅᐧ ᒪᒃ ᓂ ᑭ ᖁᑭᓀᐧ, ᓀᐢᑕ ᓂ ᑭ ᒃᓀᐧₓ" 11 ᑭ ᐃᑌ° ᒪᒃ: "ᐊ·ᐁᓇ ᒃ ᑭ ·ᐃᑕᒪᐢᐧ ᐁ ᒧᒉᐧᒃ= ᑌᕃᐧ? ᑭ ᑭ ᐅᑕᒥᒃᐧ ᓇ ᐊᓇ ᒥᐢᑎᐧ ᒃ ᑭ ᐅᒥᐃᑕᕃᐧ ᑭᒥ ᐅᑕᒥ9 = ᕃᐧ?" 12 ᓇᐯ° ᒪᒃ ᑭ ᓇᐧ·9·ᐊᔨᐁ°: "ᒪᑎᒃ ᐊᓇ ᐃᐢ·9° ᒃ ᑭ ᕃᑎᓇ′ ᑭᒥ ·ᐃᒉ·ᐃ′,ᓂ ᑭ ᐯᒥ ᒥᓂᐧ ᒥᓂᔨᓂ° ᓀᐢᑕ ᓂ ᑭ ᒥᒥᐧₓ 13 ᐅᑎᐯᓂᒥ9° ᑭᒉᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ᒃ·9ᒥ7° ᐃᐢ·9·ᐊ: "9·ᒃᐧ ᐅᒪ ᒃ ᑭ ᑐᑕᒪᐧ?" ᐃᐢ·9° ᒪᒃ ᑭ ᓇᐧ·9·ᐊᔨᐁ°: "ᑭᓀᐱᐧ ᓂ ᑭ ᐯᒥ ᒃ·9ᒥᐃᐧ ᓀᐢᑕ ᓂ ᑭ ᒥᒥᐧₓ"

14 ᐅᑎᐯᓂᒥ9° ᑭᒉᒪᓂᑐ ᒪᒃ ᑭ ᐃᑌ° ᑭᓀᐱ·ᒃ:

"ᐅᒪ ᐁ ᑭ ᑐᑕᒪᐧ, ᑭᓇ ᐊᓂ·ᐊᐧ ᑭ ᒃ ᒪᒪᑭᒥᑯ·ᐃᓗᐧ,
ᐃᐢᐱ- ᒥᓗ·ᐁ ᐊ·ᐊᒃᓂ ᐊ·ᐃᐅᔨᔭᐧ,
ᐃᐢᐱ- ᒥᓗ·ᐁ <·ᒃᒥ ᐊ·ᐃᐅᔨᔭᐧₓ
ᑭ ᒃ <<ᒥᑕᒥᒪᐧ ᒪᒃ ᒃᑕᐧ,
ᓀᐢᑕ ᑭ ᒃ ᒥᒥᐧ ᒥᓂ·ᒃᓇᔭ ᐃᓂᑯᐧ ᑫ ᐱᒪᑎᓗᐊᐧₓ

15 σ b ᑐU› Lb ᑭᒥ <·bᑎᑐᐊᔪ: ᑭa ᓂᐢᑕ Δᐢ·9°,
ᑭ σᑕ·Δᑭᐊbaᔪ ᓂᐢᑕ ᐅ σᑕ·Δᑭᐊbax
ᑭ b ᑕdᐢbᑎᔪ Lb ᑭᐢᑎ·bσᔪ,
ᓂᐢᑕ ᑭ b ᐅᑕᒥᐢ9› ᒥᑐᑕ›x"

16 ᑭ ΔU° Lb Δᐢ·9·ᐊ:

"σ b ᒥᒣᑐᑕ› ᑭ ·ΔᓴᏭσᑕᒧ·Δa σᑕ·Δᑭᐊ·ᐊᓯ·Δσᔪ,
ᓂᐢᑕ ᑭ b σᑕ·Δᑭᐊ·ᐊᔪ ᑭ′ ᐊ·ᐊᔨᒥᓴᔪ ·ΔᓴᏭσᑕᒧ·Δσᔪx
ᑭ b ᐊᓄ› Lb ᐊb·ᐊᑕᒧ·Δ› ᑭ aV‹ ᐅᒥ,
ᓂᐢᑕ ∇σ·∇ᔪ ·Δa ᑭ b ᑎVσᒥᔪx"

17 ᑭ ΔU° Lb aV·ᐊ:

"∇ ᑭ a›ᑕ·L′ ᑭ·ᐊ ᐅ Vᑕdᓯ·Δ›, ᓂᐢᑕ ∇ ᑭ ᐅᑕᒥ9ᔪ›
ᐊa ᒥᐢᑎᔪ b ᑭ ᐅᒥΔᑕ<› ᑭᒥ ᐅᑕᒥ9ᔪ›,
bᑕ Lᒪᑭᒥd·Δᓯᒪb› ᐊᐢᑭ ᑭa ᐅᒥx
Lᒥᓴᒣσᑕᒧ·Δσᔪ Lb ᑭ b ᐅᑎᓂ› ᐊᐢᑭᔪ 9 ᒥᒥᔪ›,
Δσdᔪ 9 ᐱLᑎᓯᔪ›x
18 ᑭ b σᑕ·ΔᑭᑕLd› Lb ᐅb·Δᒥabᔨᐅᑎ·bᔪ,
ᓂᐢᑕ b b·ᐊᑭ L˅dᔨᐅ,
ᓂᐢᑕ ᑭ b ᒥᒥ› <·bᒥ σᑕ·Δᑭᑕbax
19 ∇ ᓯb·Vᓯᔪ› Lb ᑭᐢbᑎdᔪ ᑭ b ᒧ·ᐊ° ᑭ′ ᐊada‹,
ᐱσ˅ ᒥa ᐊᐢᑭᔪ 9 Δᔨ ᑭ·∇ᔪ›, Δᑕ b ᑭ ᐅᒥᔪ›x
·∇ᓴ ᑭ′ ᐊᔨ˅ᑭ·Δ› ᓂᐢᑕ ᒥa ᑭ b ᑭ·∇ ᐊᔨ˅ᑭ·Δ›x"

20 aV° Lb Δ< ᑭ ΔᔨσbU° ·Δ·ᐊ ·∇ᓴ ᑭ ᐅb·Δᒥdσ·ᐊ
ᒥᓯ·∇ b ᐱLᑎᓯσᒥx 21 ᐅᑎVσᒥ9° ᑭᖁLσ› Lb, ᑭ ᐅᔨᑕL·∇°
aV·ᐊ ᓂᐢᑕ Δᐢ·9·ᐊ ·Δaᒥbaᐅ·ᐊᓄa ᐅᒥ, ᓂᐢᑕ ᑭ >ᒥ˅bᒥσ=
·ᐊx 22 ᐅᑎVσᒥ9° ᑭᖁLσ› Lb ᑭ Δ·U°: "Lᑎb Lb Δσσ°
ᐊᓴΔ Δᑎ° ᑕᐱᐢd- b Δᔨ Δᑎᓄᔪ, ∇ ᑭᐢ9σᑕᔪ b ᒥ·aᔨσσᔪ
ᓂᐢᑕ b Laᑕσσᔪx aL·Δa Lb bᑕ <ᑭᑎabσ·ᐊ› ᒥa ᑭᒥ ᓀ =
·Δσᐢ9σ′ ᓂᐢᑕ ᑭᒥ ᐅᑎaᔪ ᐱLᑎᓯ·Δ ᒥᐢᑎdᔪ ᐅᒥ, ᑭᒥ ᒥᒥ′
Lb ᓂᐢᑕ bᑭ9 ᑭᒥ ᐱLᑎᓯ′x "23 ∇d Lb ᐅᑎVσᒥ9° ᑭᖁLσ› b
·ᐊa·Δᑎᓴᐊ′ Δᑎ› σᑕ·Δᑭᒥbσᔪ ᐅᒥ, ᓂᐢᑕ ᑭᒥ ᑭᐱ˅bᐊᒥσᒥ
ᐊᔨ˅ᑭσ° Δᑕ b ᑭ ᐅᒥσᒥx 24 ᑭ ᐊᑎ ΔbUᑎᓴ·∇° Lb Δσσ·ᐊ
ᓂᐢᑕ ᑭ ᐊᓂ° ᒣᑐᐱL ᐅᑎ˅bᐢ Δᑎ› σᑕ·Δᑭᒥbσᔪ ∇ ᑕdaᒥσᒥ ∇
<<Ldᓂ<σσᔪ b ·ᐊᓴᐱᐢᑭUσᔪ ᔨLbσσᐢ, ᑭᒥ ᐅᒥ baᐢ∇σᒥbUᔪ
ᐊσL ᒣᐢbaᐢ b ΔᑕJᔪ ᐱLᑎᓯ·Δ ᒥᐢᑎdᔪx

OLD TESTAMENT
as
Used in the Liturgy

bᔨ˅ ᑭᒥ LᓯaΔb›
Jᔨᒉ
b ᐊᔨᒥᑕσ·ᐊᑭ ᒣ·b- ∇ ᐱ>ᔪ

New translation from the Jerusalem Bible, in the Cree language of the West Coast of James Bay under the supervision of Jules Leguerrier, O.M.I. Catholic Bishop of Moosonee, Ontario.

DIOCESE of MOOSONEE
1987